



Golden State
Water Company
A Subsidiary of American States Water Company

Sistema de agua de South Arcadia



2019

Informe de confianza de los consumidores sobre la calidad del agua en 2018

Suministro de agua potable de calidad en California desde 1929

www.gswater.com/SouthArcadiaCCR

En Golden State Water Company (Golden State Water) nos complace presentar nuestro 2019 Informe anual sobre la calidad del agua (Informe de confianza de los consumidores), el cual proporciona información importante a los clientes sobre el servicio y la calidad del agua local durante el año calendario 2018.

En Golden State Water nos enorgullece informar que el agua provista en su grifo continúa cumpliendo todas las normas de calidad federales y estatales establecidas para proteger la salud y seguridad públicas. En este documento encontrará información sobre las fuentes locales de suministro de agua, las pruebas y las medidas que tomamos en Golden State Water para asegurarnos de que nuestra agua cumple con las normas establecidas por la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (USEPA), la Junta de Control de Recursos Hídricos del Estado (Junta Estatal) División de Agua Potable (DDW) y la Comisión de Servicios Públicos de California (CPUC).

Golden State Water ha estado comprometida, por más de 90 años, a proveído agua de alta calidad y servicio fiable en toda California. Proporcionar agua potable es un asunto serio y nuestro equipo de científicos, ingenieros y expertos en agua se dedica a proteger nuestros sistemas de suministro de agua y a asegurarse de que es seguro para beber el agua que proporcionamos a los hogares y negocios locales y que esta cumple con las estrictas normas establecidas por los gobiernos estatal y federal.

Golden State Water proporciona el servicio de agua a aproximadamente 1 millón de clientes, en más de 80 comunidades en toda California. Activamente vigilamos nuestros 37 sistemas de suministro de agua y realizamos cientos de pruebas para detectar contaminantes. Además, nos hemos mantenido entre las mejores compañías de agua en cuanto al cumplimiento de las normas de calidad del agua.

Para acceder al Informe de calidad del agua más actualizado de su área, los resultados del muestreo y más información acerca de los contaminantes comunes, puede visitar www.gswater.com/water-quality/. Si tiene preguntas sobre este informe, comuníquese con nuestro Centro de atención al cliente las 24 horas, al 1-800-999-4033 o envíenos un correo electrónico a customerservice@gswater.com.

Golden State Water trabaja constantemente para alcanzar la total satisfacción de los clientes y los invita a visitar la página web www.gswater.com y a seguirnos en Twitter y Facebook en @GoldenStateH2O.

En nombre de todos en Golden State Water, gracias por darnos la oportunidad de servirle a usted y a su familia.

Atentamente,



Robert Sprowls
Presidente y Director General
Golden State Water Company



Benjamin Lewis
Gerente General, Distrito de Foothill
Golden State Water Company

Acerca de la empresa

Golden State Water Company, subsidiaria de American States Water Company (AWR), proporciona servicio de agua a aproximadamente un millón de californianos ubicados en más de 80 comunidades a lo largo de 10 condados en el norte, la costa y el sur de California. La compañía también distribuye electricidad a más de 24 000 clientes en el área recreativa Big Bear de California. La subsidiaria de servicios contratada por AWR, American States Utility Services, Inc., proporciona servicios de operaciones, mantenimiento y construcción para sistemas de suministro de agua y aguas residuales ubicados en bases militares de todo el país.

¿De dónde proviene mi agua?

El agua suministrada a los clientes del Sistema de South Arcadia es agua subterránea bombeada de la cuenca principal de San Gabriel. La cuenca está debajo del Valle de San Gabriel, desde Alhambra hasta San Dimas.

Evaluación del origen del agua

En junio de 2002, Golden State Water Company realizó una evaluación del agua de origen de cada uno de los pozos de agua subterránea que abastecen a los clientes de su sistema de suministro de agua del sur de Arcadia.

Los siete pozos de agua subterránea se consideran más vulnerables a una o más de las siguientes posibles actividades contaminantes. Los contaminantes relacionados con estas actividades no se han detectado en la red de agua: tanques superficiales de almacenamiento, procesamiento y fabricación de madera, vertidos permitidos conforme a los requisitos de vertido de desechos o del Sistema Nacional de Eliminación de Desechos Contaminantes y conservación o tratamiento de madera.

Cuatro de los siete pozos de agua subterránea se consideran más vulnerables a uno o más de los siguientes actividades que han sido relacionados con contaminantes detectados en la red de agua: talleres de carrocería y reparación de automóviles, gasolineras activas y antiguas, plantas de tratamiento de agua potable, viviendas de alta densidad, operaciones mineras antiguas, botaderos o vertederos antiguos, pozos de inyección o pozos secos o sumideros, humo conocido como contaminante, talleres de maquinarias, consultorios o clínicas médicas u odontológicas, edificios de oficinas o complejos de apartamentos, estacionamientos o centros comerciales, escuelas, hoyos de prueba, áreas de mantenimiento de los servicios públicos, pozos de suministro o supervisión de agua y tanques subterráneos de almacenamiento.

Puede ver una copia de la evaluación en los siguientes lugares:

Oficina del Distrito de Los Ángeles de la Junta Estatal
500 N. Central Ave., Suite 500, Glendale, CA 91203

o

Golden State Water Company, San Dimas Office
401 S. San Dimas Canyon Rd., San Dimas, CA 91773

Para solicitar que se le envíe un resumen de la evaluación comuníquese con:

Oficina del Distrito de Los Ángeles de la Junta Estatal, al 1-818-551-2004.

Para obtener más información, comuníquese con Alex Chakmak, ingeniero de Calidad del Agua, al 1-800-999-4033.

Laboratory Analyses

A lo largo de los años, hemos tomado miles de muestras de agua para determinar la presencia de contaminantes radioactivos, biológicos, inorgánicos, volátiles orgánicos o sintéticos orgánicos en el agua potable que usted bebe. La tabla que proporcionamos muestra únicamente los contaminantes detectados en el agua.

Aunque todas las sustancias enumeradas aquí se encuentran por debajo del Nivel máximo de contaminantes (MCL, por sus siglas en inglés), creemos que es importante que usted sepa exactamente lo que se detectó y qué cantidades de estas sustancias se encontraban presentes en el agua. La conformidad, a menos que se indique lo contrario, se basa en el nivel promedio de concentración por debajo del MCL. El Estado nos permite monitorear algunos contaminantes menos de una vez al año porque las concentraciones no cambian frecuentemente. Algunos de nuestros datos, aunque son representativos, tienen una antigüedad de más de un año.

Plomo: en caso de que exista, los niveles elevados de plomo pueden ocasionar graves problemas de salud, especialmente en mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes relacionados con las líneas de servicio y la plomería del hogar. Golden State Water Company es responsable de brindar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales que se utilizan en los componentes de plomería. Cuando no utiliza agua durante varias horas, puede minimizar la probabilidad de exposición al plomo si abre el grifo entre 30 segundos y 2 minutos antes de tomar agua o utilizar para cocinar. Si le preocupa el nivel de plomo que contiene el agua en su hogar, puede solicitar que se realicen pruebas. Para obtener más información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos que se pueden seguir para minimizar la exposición, comuníquese con la línea directa de agua potable segura al 1.800.426.4791 o visite <http://www.epa.gov/safewater/lead>.

Nitrato: los niveles de nitrato en el agua potable superiores a 10 mg/L son un riesgo para la salud de los bebés menores de seis meses. En un bebé, estos niveles de nitrato en el agua potable pueden interferir en la capacidad de la sangre a transportar oxígeno, lo que provoca una enfermedad grave con síntomas como falta de aire y color azulado en la piel. Los niveles de nitrato superiores a 10 mg/L también pueden afectar la capacidad de la sangre a transportar oxígeno en otras personas, como mujeres embarazadas y personas que padecen de ciertas deficiencias enzimáticas. Si tiene un bebé o está embarazada, debe consultar con su proveedor de atención médica.

Supervisión de contaminantes no reglamentados: el control de contaminantes no reglamentados ayuda a la USEPA y a la Junta Estatal a determinar dónde se presentan ciertos contaminantes y si es necesario reglamentarlos.

Análisis de detección de plomo en las escuelas: la calidad del agua y proteger la salud pública son una de las prioridades principales de Golden State Water Company, y nos enorgullece habernos asociado con las escuelas de todas nuestras áreas de servicio durante los últimos años para realizar análisis del agua potable en sus instalaciones en busca de plomo.

La ley estatal de California (AB 746), establecida en 2018, exige que todas las escuelas K-12 públicas construidas antes del 1 de enero de 2010 realicen análisis de su agua potable en busca de plomo antes del 1 de julio de 2019. Dado que esa fecha se acerca, nos complace informar que la mayoría de las escuelas en las cuales prestamos el servicio ya han finalizado estos análisis.

Golden State Water ha estado trabajando en colaboración con las escuelas para analizar el agua en los bebederos de agua, las cafeterías, las áreas de elaboración de comidas y otros sectores del campus.

Para obtener más información sobre el programa de análisis de detección de plomo en las escuelas y para ver si se ha realizado el análisis en su escuela, ingrese en www.gswater.com/schools.

Glosario de términos

Nivel máximo de contaminantes (MCL)

Nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL principales se aproximan tanto a los objetivos de salud pública y los objetivos de niveles máximos de contaminantes como sea económica y tecnológicamente factible. Se establecen MCL secundarios para proteger el olor, el sabor y la apariencia del agua potable.

Nivel de notificación de California (NL)

Niveles aconsejados no reglamentarios basados en la salud establecidos por la Junta Estatal para contaminantes en agua potable para los cuales no se ha establecido un nivel máximo de contaminantes (MCL).

Objetivo de nivel máximo de contaminantes (MCLG)

Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los objetivos de niveles máximos de contaminantes son establecidos por la Agencia de Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos (USEPA).

Nivel máximo de desinfectante residual (MRDL)

Nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes de la necesidad de añadir un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.

Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual (MRDLG)

Nivel de un desinfectante en el agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

Norma Principal de Calidad del Agua Potable (PDWS)

MCL, MRDL y técnicas de tratamiento (TT) para contaminantes que afectan la salud, además de sus requisitos de supervisión y comunicación.

Objetivo de salud pública (PHG)

Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los objetivos de salud pública son establecidos por la Agencia de Protección del Medio Ambiente de California (California Environmental Protection Agency, CalEPA).

Nivel de acción regulatoria (AL)

Concentración de un contaminante que, cuando se supera, se inicia el tratamiento o se establecen otros requisitos con los que el sistema de agua debe cumplir.

Unidad de medida de los contaminantes	Abreviatura de la unidad	También conocida como	Esto se puede comparar con...
Partes por millón (PPM)	mg/L	miligramos por litro	1 segundo en 12 días
Partes por mil millones (PPB)	µg/L	microgramos por litro	1 segundo en 32 años
Partes por billón (PPT)	ng/L	nanogramos por litro	1 segundo en 32,000 años
Granos por galón	granos/galón	una medición de la dureza del agua que se usa a menudo para medir los suavizantes del agua para el hogar	1 grano/gal equivale a 17,1 mg/L de dureza
Unidades nefelométricas de turbidez	NTU	una medición de la transparencia del agua	La persona promedio puede percibir la turbidez que excede las 5 NTU
Microsiemens por centímetro	µS/cm	una medición de la habilidad de una solución para conducir la electricidad	
Picocuries por litro	pCi/L	una medición de la radioactividad en el agua	

EL AGUA QUE USTED USA CUMPLE CON TODOS LOS REQUISITOS FEDERALES Y ESTATALES

Sistema de agua de South Arcadia – Calidad de la fuente del agua

Normas primarias - basado en salud (unidades)	MCL primario	PHG (MCLG)	Rango de detección	Nivel promedio	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente
Constituyentes inorgánicos						
Fluoruro (mg/L)	2.0	1	0.47 - 0.91	0.69	2018	Erosión de depósitos naturales; aditivos para el agua que fortalecen los dientes; vertidos de fábricas de fertilizantes y aluminio
Nitrato [como N] (mg/L)	10	10	0.51 - 5.4	2.2	2018	El escurrimiento y lixiviación del uso de fertilizantes, tanques sépticos y las aguas residuales, erosión de depósitos naturales
Constituyentes orgánicos volátiles						
Tricloroetileno [TCE] (ug/L)	5	1.7	ND - 1.2	ND	2018	Aprobación de la gestión de plantas para desgrasar metales y otras fábricas
Constituyentes radioactivos						
Alfa Bruta Excluyendo Uranio (pCi/L)	15(a)	(0)	ND - 4.9	ND	2018	Erosión de depósitos naturales
Uranio (pCi/L)	20	0.43	1.0 - 3.1	2.2	2018	Erosión de depósitos naturales
Normas secundarias - estéticas (unidades)	MCL secundario	PHG (MCLG)	Rango de detección	Nivel promedio	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente
Cloruro (mg/L)	500	n/a	8.1 - 23	13	2018	Escurrimiento / lixiviación de depósitos naturales; influencia del agua de mar
Conductancia específica (uS/cm)	1600	n/a	390 - 460	430	2018	Sustancias que forman iones cuando se encuentran en el agua; influencia del agua de mar
Sulfato (mg/L)	500	n/a	14 - 36	23	2018	Escurrimiento / lixiviación de depósitos naturales; desechos industriales
Total de sólidos disueltos (mg/L)	1000	n/a	260 - 300	270	2018	Escurrimiento / lixiviación de depósitos naturales
Turbiedad (NTU)	5	n/a	ND - 0.16	ND	2018	Vertido de tierra
Otros parámetros (unidades)	Nivel de notificación	PHG (MCLG)	Rango de detección	Nivel promedio	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente
Alcalinidad (mg/L)	n/a	n/a	130 - 180	170	2018	
Calcio (mg/L)	n/a	n/a	44 - 58	51	2018	
Dureza [CaCO ₃] (mg/L)	n/a	n/a	150 - 210	180	2018	La suma de cationes polivalentes (por lo general, de origen natural) presentes en el agua; normalmente magnesio y calcio
Dureza [CaCO ₃] (granos/gal)	n/a	n/a	8.8 - 12	11	2018	
Magnesio (mg/L)	n/a	n/a	10 - 15	13	2018	
pH (unidades de pH)	n/a	n/a	7.9 - 8.2	8.0	2018	
Potasio (mg/L)	n/a	n/a	1.0 - 1.8	1.3	2018	
Sodio (mg/L)	n/a	n/a	16 - 25	20	2018	Se refiere a la presencia de sal en el agua y, por lo general, es de origen natural
Constituyentes no regulados que requieren monitoreo (unidades)	Nivel de notificación	PHG (MCLG)	Rango de detección	Nivel promedio	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente
Vanadio (µg/L)	50	n/a	1.7 - 5.2	4.2	2014	
Molibdeno (µg/L)	n/a	n/a	ND - 2.6	1.9	2014	
Estroncio (µg/L)	n/a	n/a	250 - 280	270	2014	
Clorato (µg/L)	800	n/a	71 - 140	95	2014	

Sistema de agua de South Arcadia – Calidad del agua de distribución

Subproductos de la desinfección y los residuos de desinfectantes (unidades)	MCL primario (MRDL)	PHG (MRDLG)	Rango de detección	Nivel promedio	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente	
Cloro [Cl ₂] (mg/L)	(4.0)	(4)	0.4 - 2	1	2018	Desinfectante del agua potable agregado para su tratamiento	
TTHM [Total de cuatro trihalometanos] (ug/L)	80	n/a	ND - 7.4	4.3	2018	Producto derivado de la desinfección del agua potable	
Constituyentes inorgánicos (unidades)	Nivel de acción	PHG (MCLG)	Datos del muestreo	Nivel del 90%	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente	
Cobre (mg/L)	1.3	0.3	Ninguna de las 32 muestras recolectadas excedió el nivel de acción	0.31	2017	Corrosión interna de sistemas de cañerías residenciales; erosión de depósitos naturales; filtrado de conservantes de la madera	
Extracción de muestras para la detección de plomo en las escuelas y en sistemas de cañería de residencias particulares	Nivel de acción	PHG	Datos del muestreo	Nivel del 90%	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica	Cantidad de escuelas analizadas (b)
Plomo (µg / L)	15	0.2	Una de las 32 muestras recolectadas excedió el nivel de acción.	ND	2017	Corrosión interna de los sistemas de plomería de viviendas, emisiones de fabricantes industriales, erosión de depósitos naturales.	3

(a) El MCL se basa en la actividad bruta de partículas alfa menos uranio.

(b) El estado de California ha impuesto la extracción de muestras para la detección de plomo en las escuelas como requisito obligatorio con un período de vigencia durante el 2019.

ND = No detectado CaCO₃ = Carbonato de Calcio

Este cuadro incluye únicamente información sobre los constituyentes detectados.

Conservar el agua en California

La estación invernal de 2018-2019 proporcionó una abundancia de lluvia y nieve en la mayor parte de California, y se recargaron las fuentes de suministro de agua en muchas regiones hasta alcanzar los niveles normales. Aunque las tormentas invernales llegaron un poco tarde en esta estación, el contenido de agua de la nieve acumulada en el estado alcanzó mediciones récord en marzo de 2019.

Aunque las condiciones del suministro de agua mejoraron para una gran parte del estado, las fuentes en algunas regiones todavía no se recargaron hasta alcanzar los niveles normales históricos y las comunidades continúan teniendo dificultades con el riesgo del suministro.

Golden State Water Company les recuerda a los clientes que California es un estado propenso a la sequía y que no hay certeza de que tendremos inviernos húmedos en los próximos años. Debemos continuar usando el agua con responsabilidad para protegernos y prepararnos para futuras sequías. Es importante que todos trabajemos juntos para hacer que la conservación sea parte de nuestras vidas diarias.

Las leyes estatales prohíben las actividades que generen un desperdicio de agua, como limpiar entradas y aceras con manguera, lavar vehículos motorizados con una manguera sin boquilla de cierre, regar jardines externos de forma tal que se genere un vertido excesivo, utilizar fuentes decorativas que no recirculen el agua y regar césped ornamental o medianas de calles públicas.

Golden State Water le agradece sus esfuerzos de conservación. Para obtener más información sobre los programas de conservación o las restricciones sobre el uso del agua en su área, ingrese a www.gswater.com o llame al 1-800-999-4033.

Riesgo para agua potable y agua embotellada

Es posible que el agua potable, incluyendo el agua embotellada, contenga pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua sea un riesgo para la salud. Para obtener más información sobre contaminantes y posibles efectos para la salud, comuníquese con la línea directa de agua potable segura de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos (United States Environmental Protection Agency, USEPA) al 1.800.426.4791.

Las fuentes de agua potable (tanto agua de la llave como agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, lagunas, embalses, manantiales y pozos. Cuando el agua corre sobre la superficie terrestre o a través de las capas del suelo, disuelve los minerales en los depósitos naturales y, en algunos casos, material radioactivo, que puede recoger sustancias que surgen de la presencia de animales o de la actividad humana.

Para garantizar que es seguro beber el agua de grifo, la Agencia de Protección Ambiental de los EE. UU. (USEPA) y la Junta de Control de Recursos Hídricos del Estado (Junta Estatal) establecen regulaciones que limitan la cantidad de determinados contaminantes en el agua provista por los sistemas públicos de tratamiento de agua. La Administración de Alimentos y Medicamentos de los EE. UU. y la legislación de California también establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada que ofrecen la misma protección para la salud pública.

Los contaminantes de fuentes de agua potable pueden incluir los siguientes:

- ◆ Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas negras, sistemas sépticos, operaciones de ganadería y fauna silvestre.
- ◆ Contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden ocurrir de manera natural o como resultado de escorrentías urbanas de aguas pluviales, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería y agricultura.
- ◆ Pesticidas y herbicidas que pueden provenir de una variedad de fuentes como agricultura, escorrentías urbanas de aguas pluviales y usos residuales.
- ◆ Contaminantes de productos químicos orgánicos, incluyendo químicos sintéticos y orgánicos volátiles, que son subproductos de procesos industriales y producción de petróleo y que también provienen de estaciones de servicio, escorrentías urbanas de aguas pluviales y sistemas sépticos.
- ◆ Contaminantes radioactivos que pueden ocurrir de manera natural o pueden ser el resultado de la producción de petróleo y gas y de actividades mineras

Si tiene preguntas, comuníquese con nosotros

Para obtener información sobre la calidad del agua o futuras oportunidades para participar en reuniones públicas, comuníquese con nuestro Centro de Servicio al Cliente que funciona las 24 horas al 1.800.999.4033.

Visítenos en www.gswater.com o envíenos un correo electrónico a customerservice@gswater.com.

此份有关你的食水报告, 内有重要资料和讯息, 请找他人为你翻译及解释清楚。

Para personas con sistemas inmunológicossensibles

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes del agua potable que la población en general. Las personas inmunodeprimidas, como aquellas personas que padecen de cáncer y se encuentran bajo el tratamiento de quimioterapia, las personas que han recibido trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunas poblaciones de adultos y los bebés pueden correr riesgos de sufrir infecciones. Estas personas deben buscar asesoramiento de proveedores de atención médica.

La USEPA y los Centros para el Control de Enfermedades publican pautas sobre los medios adecuados para disminuir el riesgo de infección por *criptosporidio* y otros contaminantes microbianos. Para obtener una copia de estas pautas, llame a la línea directa de agua potable segura de la USEPA al 1.800.426.4791.

Comuníquese con nosotros para obtener más información

Visite www.gswater.com para:

- ◆ Convertirse en un experto en la conservación del agua.
- ◆ Obtener más información sobre descuentos para conservar y programas de conservación disponibles.
- ◆ Obtener el Informe de calidad del agua más reciente de su área.
- ◆ Comprender su factura del agua y obtener información sobre las opciones de pago.

Para obtener más información, comuníquese con nuestro Centro de Servicio al Cliente que funciona las 24 horas al **1.800.999.4033** o envíenos un correo electrónico a customerservice@gswater.com.

Programa de control de conexión cruzada

El Programa de Control de Conexión Cruzada (Cross Connection Control Program) de Golden State Water proporciona un nivel de certeza que el agua en el sistema de distribución está protegida de posible reflujo de aguas contaminadas de instalaciones comerciales o industriales. Para obtener información adicional, visite www.gswater.com/protecting-our-drinking-water (disponible solo en inglés).

Descarga de hidrantes

La descarga de los hidrantes es un procedimiento esencial de mantenimiento que todos los proveedores de agua deben realizar periódicamente para asegurar que el agua que suministran cumpla con los estándares para agua potable estatales y federales.

La descarga es una parte necesaria del mantenimiento del sistema de agua y de la calidad del agua dentro del sistema. Golden State Water Company ha modificado los procedimientos para minimizar la cantidad de agua liberada durante el proceso de descarga. El agua utilizada para la descarga representa menos del 1 por ciento del uso total de agua en cada uno de nuestros sistemas de agua.

Para obtener más información sobre la descarga de hidrantes, ingrese en <http://www.gswater.com/flushing-info/>

